

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri
argomenti!



IL VERBO ESSERE - 4: ALTRI USI

ATTENZIONE!

PER STUDIARE QUESTA PARTE È NECESSARIO SAPER DISTINGUERE I GENERI IN RUSSO.

1. CHE COS'È (QUESTA COSA)? ЧТО ЭТО (ТАКОЕ)? CHI È (LUI/COSTUI) ? КТО ЭТО (ТАКОЙ)?...

Tanto per cominciare, devi sapere che «ЧТО ЭТО?» e «КТО ЭТО?» sono la forma **abbreviata della domanda completa** fatta secondo i sacri crismi della lingua e usando quattro particolari aggettivi¹. Eccoli. Dividiamo subito gli inanimati dagli animati:



INANIMATI	ANIMATI		
SINGOLARE E PLURALE	MASCHILE SINGOLARE	FEMMINILE SINGOLARE	PLURALE PER TUTTI
ТАКОЕ	ТАКОЙ	ТАКАЯ	ТАКИЕ

Ed ecco le forme complete della domanda.

**Per gli inanimati
(singolare e plurale!)**
devi usare sempre **ТАКОЕ**

ЧТО ЭТО (ТАКОЕ)?
CHE COS'È
QUESTA COSA?

CHE COSA SONO
QUESTE COSE?

Per gli esseri animati

entra in gioco il genere reale dell'oggetto della domanda, perciò devi usare:

КТО ЭТО (ТАКОЙ)? per il maschile singolare
CHI È (LUI/COSTUI)?

КТО ЭТО (ТАКАЯ)? per il femminile singolare
CHI È (LEI/COSTEI)?

КТО ЭТО (ТАКИЕ)? per il plurale per tutti
CHI SONO (LORO/COSTORO)?

Le risposte a queste domande sono molto semplici e le conosci già! **Si usa ЭТО!**
ЭТО КОМПЬЮТЕР. ЭТО ИВАН. ЭТО МАРИЯ. ЭТО МАРИЯ И ИВАН. ЭТО КОМПЬЮТЕР И
МЫШКА. Osserva la giusta intonazione nella domanda:



ЧТО ЭТО ТАКОЕ?

КТО ЭТО ТАКОЙ?

¹ Queste nuove parole (такое ecc.) in altri contesti significano "tale", "così", "simile", ma in questa formula assumono un altro significato, come hai visto dagli esempi. Tu puoi tranquillamente usare la forma abbreviata, ma potresti sentire quella completa da un russofono e per questa ragione te l'abbiamo spiegata.

2. CHE COS'È UN SINCROTRONE? ЧТО ТАКО́Е СИНХРОТРО́Н?...

Fino ad ora hai imparato a dire «Э́то пρίнтер», «Э́то Ива́н» ed anche a formulare una domanda («Что э́то?», «Кто э́то?»).² Ma... se alla domanda “Che cosa è?” o “Chi è?” un russo ti rispondesse “È un sincrotrone”, oppure “È Alfred Šnitke”, se non sei un esperto di fisica o di musica contemporanea, resterai bloccato. Ecco dunque che per poter chiedere ulteriori informazioni, ti insegniamo le formule giuste. Dividiamo di nuovo gli inanimati dagli animati:



**Per gli inanimati
(singolare e plurale)**
devi usare sempre il neutro

ЧТО ТАКО́Е СИНХРОТРО́Н?
CHE COS'È UN SINCROTRONE?

ЧТО ТАКО́Е СИНХРО́ТРОНЫ?
CHE COSA SONO
I SINCROTRONI?

Per gli esseri animati
nella domanda entra in gioco il genere reale della
persona oggetto della domanda,
perciò dovrai usare:

КТО ТАКО́Й А́льфред Шни́тке? per il maschile sing.
CHI È ALFRED ŠNITKE?

КТО ТАКА́Я А́нна Каре́нина? per il femminile sing.
CHI È ANNA KARENINA?

КТО ТАКИ́Е Гу́нны? per il plurale per tutti
CHI SONO GLI UNNI?

In breve: questi costrutti si usano per formulare domande su qualcosa o qualcuno dei quali conosci solo il nome, ma non sai altro (però se hai studiato bene il sostantivo, saprai individuarne il genere e il numero ☺).

Non ti interessa sapere cos'è un sincrotrone e chi è Al'fred Šnitke?
Ecco come ti risponderebbe un russo: con Э́ТО e il TRATTINO.

СИНХРОТРО́Н – Э́ТО ОДИ́Н ИЗ ТИ́ПОВ РЕЗОНА́НСНЫХ УСКО́РИТЕЛЕЙ.
IL SINCROTRONE È UN TIPO DI ACCELERATORE A RISONANZA.

А́льфред Шни́тке – Э́ТО СОВЕ́ТСКИЙ И РОССИ́ЙСКИЙ КОМПО́ЗИТОР.
AL'FRED ŠNITKE È UN COMPOSITORE RUSSO-SOVIETICO.

Osserva la giusta intonazione nella domanda:



ЧТО ТАКО́Е СИНХРОТРО́Н?

КТО ТАКО́Й А́льфред Шни́тке?

² In verità la domanda completa era «Кто он тако́й?», «Кто она така́я?» che col tempo e in alcuni contesti ha assunto una sfumatura enfatica, come in questi esempi: “E questo cosa sarebbe?”, “E chi sarebbe costui/costei?”



Non dimenticare di usare **ЭТО** in questo costrutto, cioè non dire «**ЧТО ТАКО́Е?**» perché questa frase in russo ha tutt'altro significato! Significa “Che cosa succede/sta succedendo?”.

Non dire «**ЧТО СИНХОТРО́Н?**» oppure «**КТО АЛЬФРЕ́Д ШНИ́ТКЕ?**», omettendo **ТАКО́Й, ТАКА́Я, ТАКО́Е, ТАКИ́Е** perché assai probabilmente un russo non ti capirebbe.

Se non ti ricordi il costrutto, ricorda che puoi sempre ricorrere alla domanda

«ЧТО ЗНА́ЧИТ?» (CHE COSA SIGNIFICA.....?).

Attento, però! Ricorda!!! NON si può usare per i nomi propri di persona!

3. CHE BIRRA È? **КАКО́Е Э́ТО ПИ́ВО?** CHE RISTORANTE È? **КАКО́Й Э́ТО РЕСТОРА́Н?...**

Si tratta di questo tipo di domanda: “Che viale è questo?”, “Che via è questa?”, “Che vini sono questi?”, ecc. Per questa struttura occorre conoscere il pronome interrogativo “**CHE/QUALE**”. Come sempre, dobbiamo dividere gli inanimati dagli animati.



INANIMATI	ANIMATI		
SINGOLARE E PLURALE	MASCHILE SINGOLARE	FEMMINILE SINGOLARE	PLURALE PER TUTTI
КАКО́Е/КАКИ́Е	КАКО́Й	КАКА́Я	КАКИ́Е

Ed ecco le forme complete della domanda e della risposta. **Attenzione!** Sia per gli inanimati sia per la gli animati entra in gioco il genere reale. Osserva:

КАКО́Е Э́ТО ПИ́ВО? (neutro singolare)
CHE BIRRA È QUESTA?

КАКО́Й Э́ТО РЕСТОРА́Н? (maschile singolare)
CHE RISTORANTE È QUESTO?

КАКА́Я Э́ТО У́ЛИЦА? (femminile singolare)
CHE VIA È QUESTA?

КАКИ́Е Э́ТО ВИ́НА? (plurale per tutti)
CHE VINI SONO QUESTI?

КАКО́Й Э́ТО АКТЕ́Р? (maschile singolare)
CHE ATTORE È?

КАКА́Я Э́ТО АКТРИ́СА? (femminile singolare)
CHE ATTRICE È?

КАКИ́Е Э́ТО ТУРИ́СТЫ? (plurale per tutti)
CHE TURISTI SONO QUESTI?

Le risposte sono semplicissime e le conosci già! Si usa sempre la magica parolina ЭТО!
(Le parole tra parentesi in russo solitamente si omettono.)

ЭТО (ПІВО) «МОРЕТТИ».

È LA/UNA BIRRA “MORETTI”.

ЭТО (РЕСТОРА́Н) «АРА́ГВИ».

È IL RISTORANTE “ARAGVI”.

ЭТО (АКТЁР) ТОМ КРУЗ.

È L'ATTORE TOM CRUISE.

ЭТО У́ЛИЦА ГАРИБА́ЛДИ.

È VIA GARIBALDI.

ЭТО (АКТРІ́СА) БРИЖИ́Т БА́РДО.

È L'ATTRICE BRIGITTE BARDOT.

ЭТО ИТА́ЛЬЯ́НСКИЕ ВІ́НА.

SONO VINI ITALIANI.

ЭТО РУ́ССКИЕ ТУРИ́СТЫ.

SONO DEI TURISTI RUSSI.

Non dimenticare l'intonazione corretta nella domanda e nella risposta!



КАКО́Й Э́ТО РЕСТОРА́Н?

Э́ТО РЕСТОРА́Н «АРА́ГВИ».

4. USO DEL TRATTINO CON LE PAROLE ЭТО, ВОТ E ALTRI CASI ANCORA...

Come già sai (vedi la dispensa precedente qui [G2-3.pdf](#))
il trattino è **obbligatorio** in questi quattro casi:



- CON ЭТО (MA NON QUANDO ЭТО È ALL'INIZIO DELLA FRASE)

ПУ́ШКИН – Э́ТО МОЙ ЛЮБИ́МЫЙ ПОЭ́Т.

PUŠKIN È IL MIO POETA PREFERITO.

- CON ВОТ (=ecco, MA NON QUANDO ВОТ È ALL'INIZIO DELLA FRASE)

МАЗЕРА́ТИ – ВО́Т КЛА́ССНАЯ МАШІ́НА!

LA MASERATI: ECCO UN'AUTO DI CLASSE!

- QUANDO DEVI UNIRE DUE NUMERALI:

ДВА́ЖДЫ ДВА – ЧЕ́ТЫРЕ.

DUE VOLTE DUE (2+2) FA QUATTRO.

- QUANDO NELLA FRASE C'È UN VERBO ALL'INFINITO (CON VALORE DI SOSTANTIVO) + UN ALTRO SOSTANTIVO

ЗНА́ТЬ ИНОСТРА́ННЫЙ ЯЗЫ́К
– БО́ЛЬШОЙ ПЛЮС.

CONOSCERE UNA LINGUA STRANIERA
È UN GRANDE VANTAGGIO.

(= la conoscenza di una lingua ecc.)

- QUANDO LA FRASE È MOLTO LUNGA E CONTIENE MOLTI ELEMENTI.

ВЛАДИ́МИР НАБО́КОВ – ИЗВЕ́СТНЫЙ РУ́ССКО-АМЕ́РИКА́НСКИЙ ПИСА́ТЕЛЬ.

VLADIMIR NABOKOV È UN FAMOSO SCRITTORE RUSSO-AMERICANO.